



社區藥物教育輔導會

Community Drug Advisory Council

週年報告 Annual Report

2015-2016



抗毒關愛 無處不在
Spread Love & Support



「抗毒關愛 遍地開花」

封面設計理念

知識和愛就是力量！透過教育和輔導，我們將知識和支援傳送至服務使用者。風之所至，就是蒲公英種子落根之處。我們希望在每一個人身上播下抗毒及關愛的種子，最終遍地開花。

“Planting Drug Awareness Everywhere”

Concept of cover design

Knowledge and love are powers. What we do in drug education and counselling is to spread knowledge and support to service users, like Dandelion planting seeds wherever they fly. We wish to plant the seed of drug awareness and care in each person and to flourish in everyone.

版面設計： 郭穎瞳

Layout Design: Karen Kwok

封面設計： 鮑苑而

Cover Design: Amy Pau

目錄 Contents

機構簡介及使命	Introduction and Mission	2
執行委員會委員	Executive Committee Members	3
組織架構	Organisation Chart	3
主席序言	Message from Chairperson	4-8
服務報告	Service Report	9-13
抗毒同行 30 年	CDAC 30 th Anniversary	14-15
服務統計 2015-2016	Service Statistics 2015-2016	16-17
服務使用者感想	Words from Service Users	18-19
核數師報告（摘要）	Auditor's Report (Extract)	20-21
出版刊物及教材	Publications and Teaching Materials	22-24
服務獎項及倡導	Service Awards and Advocacy	25
員工培訓	Staff Training	26-27
鳴謝	Acknowledgement	28-29
機構同工名單	Staff Members	30
義工招募	Volunteer Recruitment	31
捐款	Donations	32

機構簡介 Introduction of CDAC

社區藥物教育輔導會於一九八五年一月三日成立，是一個致力推動藥物教育及健康教育的志願機構，本會成立初期有賴一群熱心關注青少年濫用藥物問題的家長及專業人士的支持；經過三十年不斷努力開拓及經驗累積，社區藥物教育輔導會現已發展成一個專業的社會服務機構，為社區提供適切的服務。

The Community Drug Advisory Council (CDAC) is a bilingual charitable organisation founded on 3rd January, 1985 by a group of parents and professionals motivated by a concern about teenage drug misuse in Hong Kong. Built upon 30 years of experience in drug education, CDAC dedicates to advance services for the health of community.

使命 Mission

社區藥物教育輔導會的使命是預防濫用藥物問題及減低因濫用藥物問題帶來的禍害。

本會透過以下方法達成使命：

- 1) 提高社會對濫用藥物問題的關注；
- 2) 協助服務使用者發展社交技能，拒絕濫用藥物的引誘；
- 3) 向社會大眾推廣健康生活模式。

The Mission of the Community Drug Advisory Council is to prevent initiation into drug misuse and to minimise drug-related harm. We achieve the mission through:

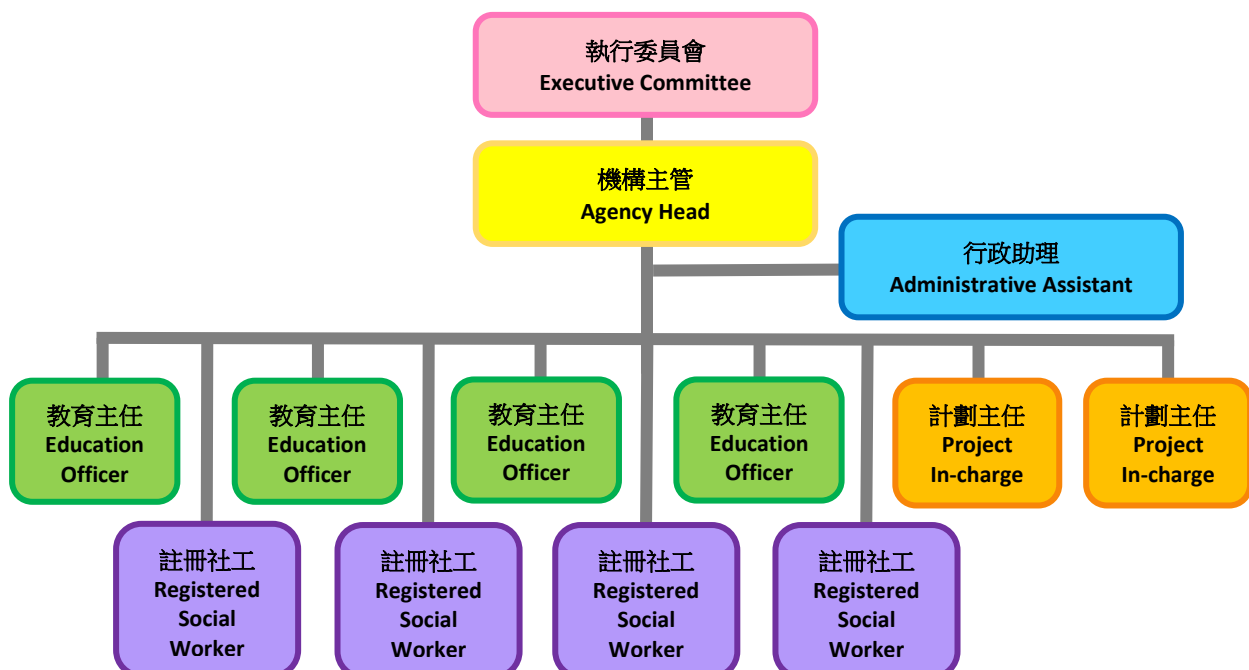
- 1) Educational programs which raise community awareness;
- 2) Develop social skills; and
- 3) Promote healthy lifestyle choices.

執行委員會委員 2015-2016

Executive Committee Members 2015-2016

主 席 Chairperson	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim
副 主 席 Vice-Chairpersons	李玉芝女士 Mr. LEE Yuk Chi
	蔡敏欣醫生 Dr. CHOI Man Yan, Teresa
榮譽秘書 Honorary Secretary	梁有榮先生 Mr. LEUNG Yau Wing
榮譽司庫 Honorary Treasurer	黎永昌先生 Mr. LAI Wing Cheong
執行委員 Committee Members	蘇秀冠教授 Prof. SIVAN, Atara
	湯乃榮先生 Mr. TONG Nai Wing
	陳淑茵女士 Ms. CHAN Suk Yan
顧 問 Consultants	伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee
	邵日坪先生 Mr. SIU Yat Ping
	劉賀強先生 Mr. LAU Hor Keung
	韓小雲女士 Ms. HON Siu Wan, Wendy

組織架構 Organisation Chart



Message from Chairperson

主席序言

根據藥物濫用資料中央檔案室的統計，2016 年首半年被呈報的整體吸毒人數比去年同期下降 7%至 5,050 人。首次被呈報的吸毒人數下降 12%至 1,002 人。被呈報的 21 歲以下吸毒人數下降 35%至 288 人，而首次被呈報的人數下降 22%至 183 人。首次被呈報的吸毒者的「毒齡」中位數為 4.1 年，較 2015 年的中位數 5.8 年為低。整體吸毒趨勢表面看來緩和，五管齊下的禁毒政策亦彰顯了一定的成效。然而本港及鄰近地區緝獲的毒品數量仍然龐大，顯示供求甚殷。站在預防角度，不吸毒的人群是大多數，若能強化他們抗毒能力就是增加抗毒的力量。本會一向致力預防吸毒教育工作，是年工作重點為擴展預防覆蓋面、深入高危組群強化抗毒能力、聯結及鞏固抗毒力量、推動政策支援及接納戒毒康復者。

2015-2016 年度回顧

在學校及家庭教育工作方面，本會首次與三間中學結成夥伴，推動含測檢元素的健康校園計劃，支援學生發揮潛能及建立抗逆力，服務成效顯著，2016 至 2017 年已增加至五間學校。另外，本會去年強化親職教育及親子關係工作，趣味活動的設計深受家長及孩子歡迎。在教師培訓方面，不少學校均有先見之明，安排老師接受本會社工及大律師主講的「精心解毒」教師及社工培訓課程。

Message from Chairperson

According to the latest figures of the Central Registry of Drug Abuse (CRDA), the total number of reported drug abusers in the first half of 2016 decreased by 7 per cent to 5,050. The number of newly reported drug abusers (1,002) was 12 per cent lower. The number of reported drug abusers aged under 21 decreased by 35 per cent to 288. The number of those newly reported decreased by 22 per cent to 183. The latest CRDA figures also revealed that the median drug history of newly reported abusers was 4.1 years, which is lower as compared with 5.8 years in 2015. The overall drug trend appeared to be alleviating, indicating the five-pronged strategy implemented by the government in the fight against drugs is effective. However, there are still a great number of drug trafficking cases uncovered in Hong Kong and surrounding areas indicating an increasing demand for illicit drugs. Viewing from a prevention perspective, the majority of our population are not drug abusers and by strengthening their ability to resist drug would increase our community's power against drug abuse problem. Community Drug Advisory Council (CDAC) strives in drug prevention and makes every effort to expand the coverage of prevention, emphasizing the empowerment of at-risk population, connecting and consolidating anti-drug

使用服務人數亦較去年增加。



「精心解毒」教師及社工培訓課程
共同努力建立無毒校園。

Cultivate anti-drug sensitivity of teachers.

在支援高危青少年工作方面，我們加強與學校及各服務機構的合作，提供以輔導小組及外展教育為主的深入預防服務項目。其中為接受感化令的青少年舉辦的「生命故事：徘徊在毒品與性邊緣的青少年」敘事治療計劃，榮獲 2015 年蘋果慈善基金兩個獎項，包括「蘋果基金-出色服務獎」及「蘋果基金-創新服務獎」。

促進社會共融及政策倡議方面，本會積極呼籲支持建立戒毒康復設施及接納戒毒康復者，在教育活動中不斷加入過來人分享環節，支持培訓康復者成為朋輩工作者。在提升社區禁毒意識層面，本會去年得到灣仔撲滅罪行委員會委託，推行「灣仔齊心抗毒行」社區教育計劃。

預防工作在於杜漸防微，本會同工在前線觀察到電子煙有成為入門藥物的危機。故去年在立法會衛生事務委員會

power across multiple disciplines, and advocating policy changes to increase social support and acceptance towards drug rehabilitees.

Review of 2015-2016

CDAC partnered with three secondary schools for the first time in 2015, implementing the Healthy School Programme with a Drug Testing Component to support students in developing their potentials and to build resilience against drugs. The programme received positive feedback and has been expanded to 5 schools in 2016. Moreover, CDAC enhanced parenting education with interesting programme design which was popular among participating parents and children. For teacher training, there were an increased amount of schools had the foresight to arrange teachers to attend the teacher training courses conducted by social workers from CDAC and experienced barrister.

In the support of young people at-risk, CDAC strengthened our partnership with schools and service agencies by providing in-depth prevention programme with counselling groups and outreach education. One of our service project serving youngsters under Probation Order namely 'Life Story: Youngsters wandering along the edge of Drug and Sex' Narrative Therapy Project received the '2015 Outstanding Service Award' and the '2015 Innovative Service Award' presented by the Apple Daily Charitable Foundation.

倡導立法全面禁制電子煙。



本會社工莫偉豪於衛生事務委員會會議中，
發表對立法規管電子煙的意見。

**Appealing for banning of e-cigarettes
at the Legislative Council Panel**

本會亦非常重視專業的交流和發展，於 2016 年初獲保安局禁毒處邀請，協助主持「與社工對談：無毒瑞典—經驗與啟示」。

展望與契機

本會再度獲委託於 2016-2018 年提供四區高小禁毒教育及全港各區教師培訓，共八個投標項目。禁毒基金首次資助為特殊學習需要學童提供以生活技能為本禁毒教育。該項目「飛越藍天」，推出即告滿額，可見服務確切回應需要，期望可於 2017 年完成先導計劃後再獲得支持。

在專業培訓方面，得到禁毒基金支持於 2016-18 年度舉辦「抗毒大本營」，對象跨越各相關專業同工及相關學系大專學生。本會將透過提供大專學生實習崗位，培養戒毒相關專業人員。本會機構主管亦將擔任 2017 年第十次在香港

For promoting social inclusion and policy advocacy, CDAC actively promotes social acceptancy towards drug rehabilitees and the establishment of drug treatment and rehabilitation facilities.

In order to mobilize community efforts to promote drug awareness, we pulled in the support of Wanchai Fight Crime Committee to organise a community programme 'Together We Support Anti-Drug'.

It is important to nip drug abuse in the bud and we have kept a close watch on the trend of neo-psychotropic drugs. When we observed cases of primary students using electronic cigarettes, we appealed for banning the import and sale of electronic cigarettes in Hong Kong at the Legislative Council.

CDAC strongly emphasized on professional exchange and development. In January 2016, our Agency Head was invited by the Narcotic Division to be the moderator of the seminar "Swedish Experience in Building a Drug-free Society and Lessons Drawn".

Outlook on Service Development

CDAC will continue to strive for developing holistic drug preventive education. We are dedicating efforts to eight tendered projects, including 4 for Upper Primary School and 4 for Teachers for the year 2016-2018. Beat Drugs Fund newly granted a pilot project 'Flying Over Blue Sky Life Skills Based Drug Prevention

舉行的「全國藥物濫用防治會議」籌備工作小組主席，希望為業界交流發展盡一分力。

在社區活動方面，2016-2017 年度除了獲灣仔區委託舉辦「心導行」計劃，服務將更拓展至九龍城區，「傳承・抗毒」計劃以戒毒康復者分享抗毒經驗。



於灣仔區擺放抗毒街站，
向公眾宣傳健康訊息。

**Booth in the Wan Chai district,
promoting Healthy Lifestyle.**

去年本會教育活動擴展，而人力亦增加一倍。本會很高興服務吸引了各種相關專業、有能力及志向的同工加入。原本的服務單位地點交通不便，空間亦不敷應用。在同工多年努力下，我們成功得到市區重建局中環中心的其中一個社區服務單位，預計將於 2017 年尾入伙，期望可藉此進一步拓展服務至有需要的人群。

配合新公司條例及服務發展，過去一年在副主席蔡敏欣醫生領導下，已基本完成公司備忘及章程修訂草擬。

Education’ to provide drug education for students with special education needs. The project has received overwhelming response after its debut in mid-2016. We are striving for continuous grant in the coming year.

For professional development, the new project ‘Anti-Drug Basecamp’ funded by the Beat Drugs Fund will be implemented throughout 2016-18, targeting not only anti-drug practitioners but also university students. We also provide internship for university students who are studying drug related disciplines. Moreover, our Agency Head will be the chairperson of the preparation working group for the 2017 Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Substance Abuse which is to be held in Hong Kong for the tenth times.

Apart from the community programme ‘Together We Support Anti-Drug’ in Wanchai, we are delighted to offer the service again and extend the service to Kowloon City in the year 2016-17 with the emphasis on ex-drug abuser sharing in the programme.

The staff manpower was doubled upon the increase of service projects last year. We are proud to have dedicated and competent professionals who share the same vision to join our staff team. We have been searching for welfare premise to meet

過去一年，各方面的成就實有賴公益金及禁毒處的資助與各持份者的支持。在此，本人謹代表服務受惠者深切致謝。職員團隊在機構主管袁巧仙女士領導下，發揮專業精神和效能，本人謹代表執行委員會表達嘉許，並期望社會各界繼續支持本會服務，同心合力建設健康社區。

馮祥添博士
主席
2016 年 12 月

the need of service development. We are thankful that the Urban Renewal Authority just offered a space for us at The Centre located in Sheung Wan. We are looking forward to moving in to extend our service to more beneficiaries. As led by our vice-chairperson, Dr. Choi Man Yan Teresa, we are about to complete the amendment of the Memorandum and Article of CDAC.

The achievement in our service last year would not be possible without the promising support of the Community Chest, the Beat Drugs Fund and related stakeholders. I would like to express my sincere appreciation to all these parties.

On behalf of the Executive Committee of CDAC, I would like to thank the professional team led by our Agency Head, Ms. Yuen How Sin, and hope that CDAC will continue to gain support for promoting a healthy community.

Dr. Fung Cheung Tim
Chairperson
December 2016

服務報告

Service Report

服務重點

擴展預防覆蓋面

2015 至 2016 年度，在本會同工努力下，服務的人次達到 86,236 人，較上年度增加 25.8%。服務場次達到 924 場，較上年度增加 34.9%。服務覆蓋達到更多更廣的目標。

回應在學青少年的需要，工作團隊將禁毒結合教育局 21 世紀全人教育理念中的德、智、體、群、美各個範疇，以強化生活技能及高危處境抗逆力為主。受惠的在學青少年有 75,528 人次，較去年增加 17.8%。

本會首次與三間中學結成夥伴，推動含測檢元素的健康校園計劃。活動形式多元化，群育學校有同學學習單車，啟發潛質，得以進入國際賽事；有學校透過「圓創者」圓圈畫創作促進共融。檢測項目增加多種健康檢查及護士提供健康資訊，促進學生的健康意識。



師生同心合力完成圓圈畫作品。

**Teachers and students join hands to
create a mural by circle painting.**

Service Highlights

Extending prevention coverage

In the year 2015-2016, with the effort of our colleagues, our service reached 86,236 person-times, 25.8% increase compared with the previous year. Our service covered larger and more widespread targets, number of programmes reached 924, 34.9% higher than that of previous year.

In response to the needs of students, we integrated the drug education with the Five ways of Life - "Moral, Intellectual, Physical, Social, Aesthetic" which was adopted in the 21st century Holistic Education. Our education programmes focus on strengthening life skills and resilience in high risk situation. The programmes received great responses. Number of beneficiaries reached 75,528 person-times, 17.8% more than the previous year.

For the first time, CDAC established partnership with three secondary schools to implement the Healthy School Programme with a Drug Testing Component. The tailor-designed programme fulfilled the aims to supporting students to develop their talent and resilience. Expressive art intervention approach was proved effective for school

壓力是吸毒主要成因，去年在學青少年自殺個案增加，突顯當今青少年的困厄。本會迅即回應，支援業界、家長及老師團體，舉辦「學校休整日」活動。並在各校本活動中，加強抗逆元素。

家庭是保護孩子免受毒害的重要力量。很多家長在參加親職教育後，都認為可促進與孩子的溝通。去年參加家長及親子活動為 3,115 人次，較去年增加 138%。



家長及子女投入參與親子遊戲。

Parents and children are enjoying the games.

在教師培訓方面，教師均很忙碌，有些學校更擔心推行禁毒教育可能被標籤有學生吸毒，影響收生。而有些學校則肯定禁毒教育的價值，安排教師參加禁毒處委託本會舉辦的「精心解毒」教師及社工培訓課程。本會以資深社工配合熟識毒品個案及相關刑法的大律師主講。參加教師培訓的人數共 903 人，較去年增加 49.8%。於 14-16 年間共收回 1,303 份問卷，95% 的參加者認為培訓可協助教師辨識高危學生的能力。

with multi-ethnic students to enhance social integration.

Pressure is one of the top three factors of teenage drug abuse. The rise of the number of student committing suicide last year was merely the tip of the iceberg. There are many more students who are suffering from an enormous amount of pressure. This was a calling for help. Our staff team quickly responded to this calling by collaborating with various concern groups to organise the “School Retreat Day” and build in resilience enhancement in all school based training.

Positive family relationship is a key protective factor to support children against illicit drugs. CDAC strengthened the support for families by providing parenting education and parent-child programme. The interactive and inspiring programme design was very popular and the beneficiaries increased for 138% to 3,115 person-times compared with the previous year.

In the aspect of Teacher Training, some schools were concerned about a negative labeling effect on school reputation, which might affect student enrolment. At the same time, teachers were overwhelmed with heavy workload. Despite all the challenges, there were a considerable amount of schools foreseeing



「精心解毒」老師正分成小組，
在進行辨識毒品。

**Teachers discussing about the drug slangs
in the Teachers Anti-Drug Training.**

深入高危組群強化抗毒能力

在高危行為青少年方面，我們加強與學校及各服務機構的合作。接受深入小組輔導及外展教育的高危青少年有 945 人次，較去年增加 172%。

聯結及鞏固抗毒力量

本年度使用服務的社工、大專學生、義工及公眾為 5,745 人次，較去年增加 209%。當中有大專院校教育系學生、民安隊、大廈管理人員等等，他們對毒品及吸毒行為認識增加外，也對如何辨別吸毒者及如何支援轉介有更多的了解。

在提升社區禁毒意識方面，「灣仔齊心抗毒行」計劃舉辦的親子活動到懲教博物館認識吸毒相關罪行及刑罰。參加者覺得其中最深刻的是館內的活字典——已退休的懲教人員。他娓娓道出吸毒者重覆犯案以至自由盡失的真實個案，令參加者深受啟發。

the need and arranged teachers to attend the “Analyse Dangerous Drug – Teacher and Social Worker training” programme conducted by CDAC social workers and an experienced barrister. A total of 903 teachers and social workers attended the training program in 2015-16, an 49.8% increase compared with the previous year. A total of 1,303 questionnaires were received throughout project years 2014-16. 95% of teachers agreed that the training enhanced their ability in identifying at-risk students.

Enhancing resilience of at-risk population

We kept on strengthening our partnership with schools and service agencies to provide in-depth counselling groups and outreach education. There were 945 person-times benefited which achieved 172% more than the previous year.

Collaborate and consolidate anti-drug front

There were 5,745 person-times of social workers, university students, volunteers and participants benefited from drug prevention education. There was an increase of coverage, 209% compared with previous year.

In order to raise community drug awareness, we conducted guided tours at



民安隊成員完成禁毒培訓，
獲授證書，齊心抗毒。

**Civil Aid Service members awarded certificate
after anti-drug training.**

本會透過提供大學生實習崗位，培養戒毒相關專業人員。是年度實習同學來自城市大學犯罪學系。同學除認識禁毒教育，還進行研究及製作新教材。

本會獲保安局禁毒處邀請，於2016年初協助主持「與社工對談：無毒瑞典－經驗與啟示」。又於同年3月協助舉辦「戒毒服務交流研討會暨展覽2016」業界交流會。本會同工除協助主持會議，亦分享輔導小組經驗。



瑞典專家分享禁毒經驗。

Swedish Experts shared anti-drug experience.

the Correctional Services Museum. Participants found the lively explanation on the history of the penalty and treatment of drug related offenders very attractive and impressive enough to raise their drug awareness.

With the vision to enhance the capacity and acceptance of professionals-to-be who may work with drug abusers. CDAC provided internship to university students. Criminology Students who joined last year obtained relevant knowledge and contributed to a study about drug crime.



香港城市大學犯罪學系實習生，
向同工分享新的活動意念。

**Intern student from the course of Criminology
and Sociology, City University of Hong Kong,
shared her new programme idea.**

In January 2016, our Agency Head was invited by the Narcotics Division to be the moderator of the seminar "Swedish Experience in Building a Drug-free Society and Lessons Drawn". We also shared our group work experience and

倡導立法預防

預防工作在於杜漸防微，同工在前線觀察到電子煙有成為入門藥物的危機。故此去年在立法會衛生事務委員會倡導立法全面禁制電子煙。

推動接納戒毒康復者

戒毒並非完成脫癮過程就可以完全康復。社會接納戒毒康復者及相關服務設施，對推動隱蔽吸毒者的求助動機，及康復者得以立足社會，終生抗毒是非常關鍵的因素。本會透過邀請過來人在活動中分享他們的努力，啟發參加者，亦得到回饋和肯定，支持他們重拾自信和尊嚴。

袁巧仙
機構主管
2016 年 12 月

supported the organisation of the 2016 Drug Expo held by the Substance Abuse Network in March 2016.

Advocate Policy Change

It is important to nip drug abuse in the bud. Our staff team has kept a close watch on the neo-psychotropic substances. We took the initiatives to appeal for banning the import and sale of electronic cigarettes in Hong Kong at the Legislative Council in July 2015.

Promote the social acceptance of drug rehabilitees

Drug rehabilitation is not merely the withdrawal from drug dependency. Social acceptance towards drug rehabilitees as well as drug treatment and rehabilitation facilities are crucial factors to enhance the motivation of hidden drug abusers to seek help as well as to support social integration of rehabilitees. CDAC invited rehabilitees to render their personal recovery experience. Internship and coaching were also provided to support Peer Trainees to regain confidence and respect from the audiences and the community.

Yuen How Sin
Agency Head
December 2016

抗毒同行 30 年 (1985-2015)

CDAC 30th Anniversary Exhibition (1985-2015)

抗毒同行 30 年展覽 暨 「為抗毒加油」預防教育活動

“30th Anniversary Exhibition & Education Programme”



展覽記載了本會在抗毒工作上的先鋒角色及與各界共同抗毒的發展歷史。

Exhibition illustrated the development of CDAC.



參觀者在「承諾及加油樹」上貼上堅持向毒品說不，或支持戒毒康復的字句及圖畫！

Over a thousand of visitors post messages supporting anti-drug and encouraging drug abusers on the “Promise and Support Tree”.



本會執行委員湯乃榮先生（左一）及本會機構主管袁巧仙女士（左二）與禁毒專員陳詠雯女士（右二）及助理秘書長（禁毒）鄭青文女士（右一）為抗毒加油！

Mr Tong Nai Ming, Executive Committee Member, CDAC; Ms Yuen How Sin, Agency Head, CDAC; Ms Manda Chan, Commissioner for Narcotics Division; Ms Libera Cheng, Assistant Secretary for Security (Narcotics) “add oil” to anti-drugs efforts.





慶祝本會服務三十週年

2015 年 12 月 9 日執行委員會委員及顧問、機構主管、機構同工與各界持份者，一同切蛋糕以慶祝本會服務三十週年，並共同承諾，為抗毒加油！

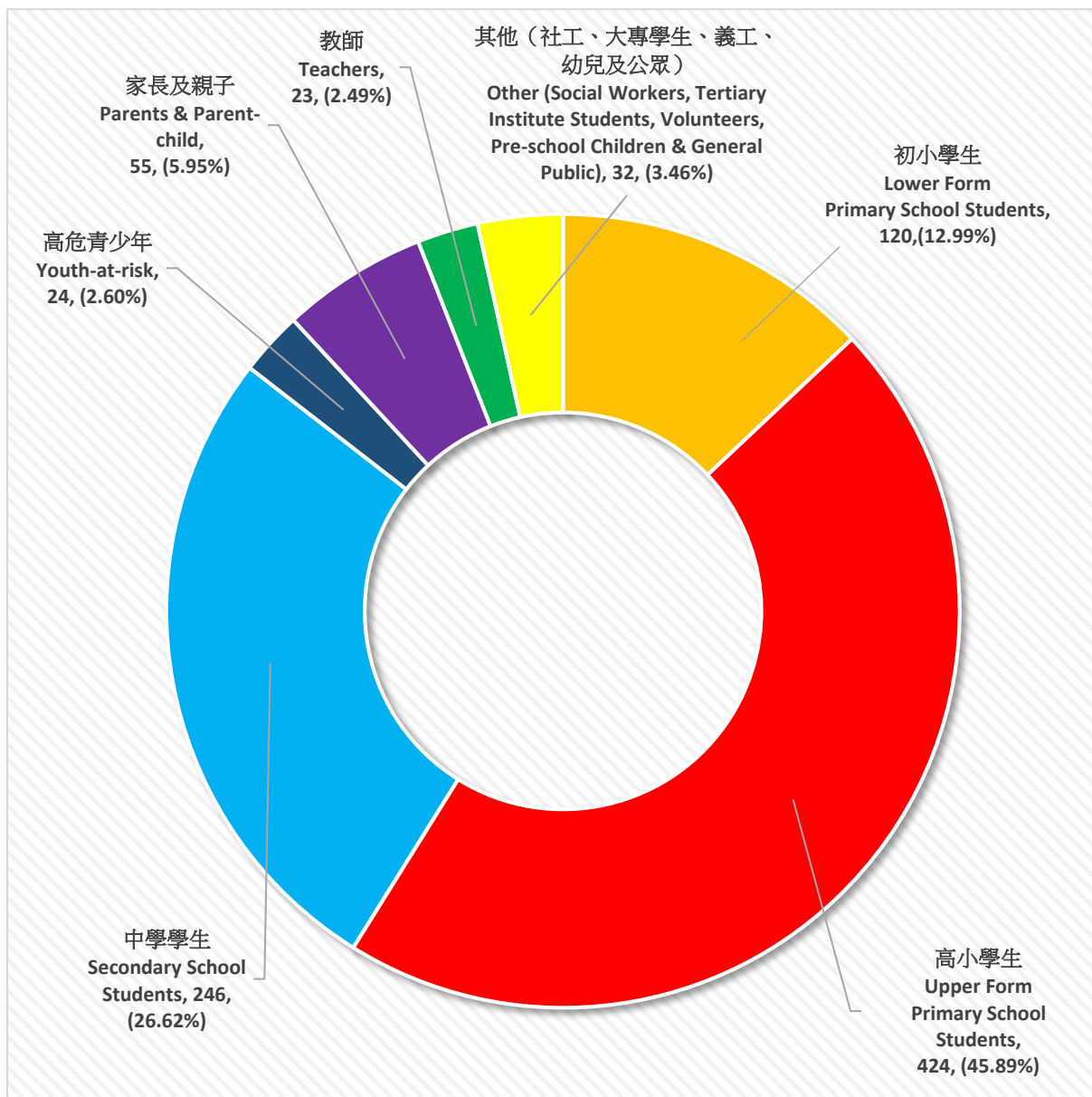
Celebration on 30th Anniversary of CDAC Service

On December 9, 2015 the CDAC Executive Committee Members and Consultant, Agency Head, staff members and stakeholders, celebrated the 30th anniversary together and promised to strive in the service.



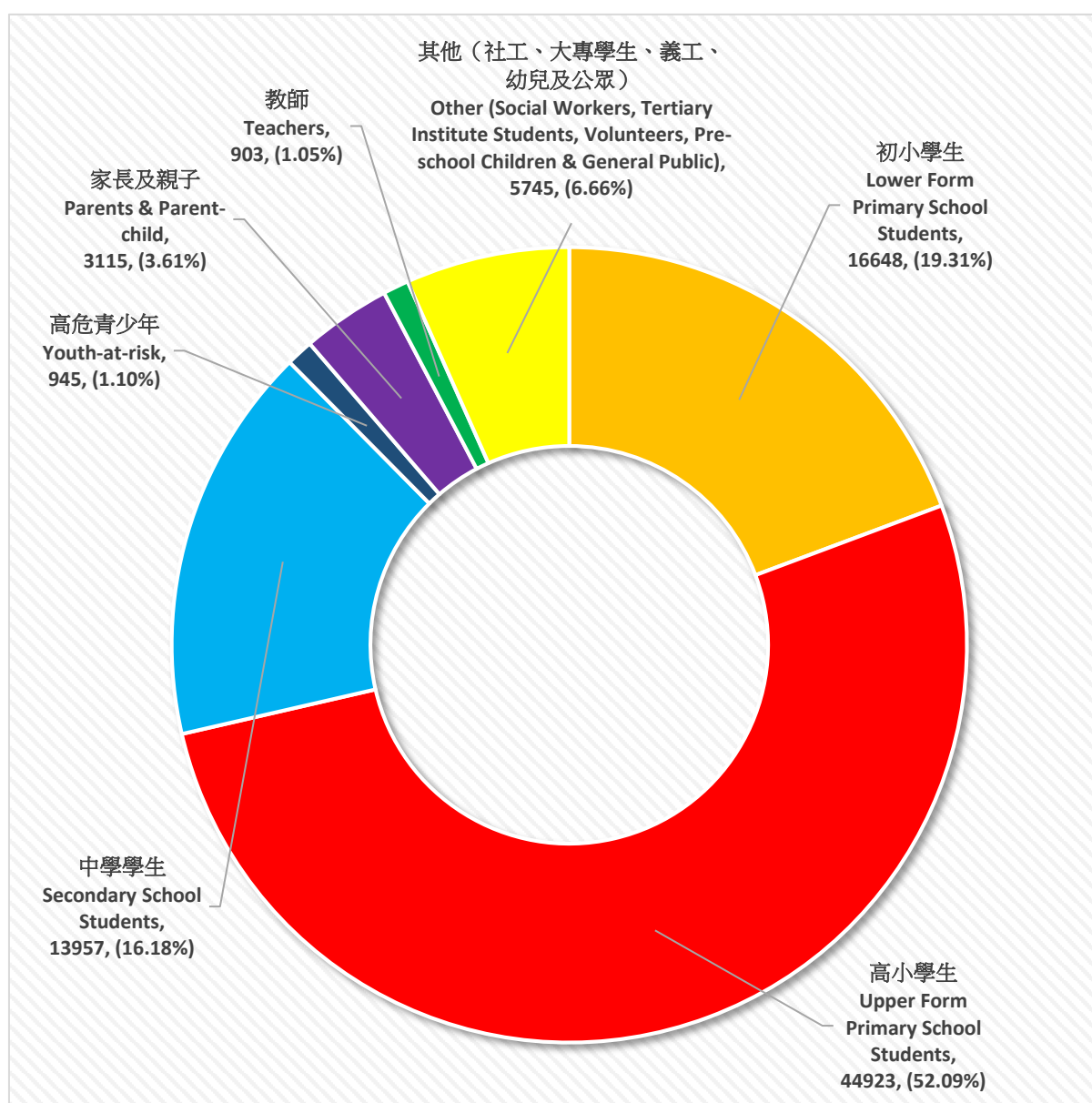
2015-2016 年度服務場次統計

Number of Programmes Rendered in 2015-2016



2015-2016 年度服務對象與人次

Types of Participants in 2015-2016



Words from Service Users

“

我很開心能參加健康大使的訓練，我學習到很多有關禁毒知識。

I am happy that I can join this Health Ambassador Training, I can improve my understanding about drugs.

一位參與健康大使的非華語學生的得著
A non-Chinese speaking student's comment on
Health Ambassador training

”

“

提高了我對小學生吸毒方面的資料及處理方法的認識，很實用。

This programme improved my knowledge on drug abuse issue among primary school students and the handling skills of related situation, very practical.

一位老師參與教師培訓後的得著
A teacher's comment on teacher training

”

“

有關新聞例子吸引學生興趣，角色扮演安排讓學生鞏固所學，導師能鼓勵學生參與。

Examples draw from relevant news could arouse interest, the role-play activity consolidated the learning of students, speaker encouraged students' participation.

一位老師對小學禁毒講座的回應
A teacher's comment on primary school anti-drug talk

”

“

活動可以讓小朋友體驗合作的重要性。

Children experienced the importance of cooperation through the activity.

一位家長對親子活動的回應
A parent's comment on Parent-child activity

”

“

透過健康校園計劃聘請的專業單車教練，同學對單車培養了極大的興趣，並成功進入山路香港青少年單車的梯隊。

Under the Healthy School Programme, our school invited a cycling coach to provide professional training to our students. They developed strong interest in this sport. We are so happy that some of them successfully got into the Feeder Scheme of Hong Kong Teenager's Mountain Bike Programme.

健康校園計劃 - 香港扶幼會許仲繩紀念學校 (吳偉廉老師)
Healthy School Programme - Society of Boys' Centre Hui
Chung Sing Memorial School (Mr. William Ng)

”

“

學生能參與攤位遊戲，顯得非常興奮，遊戲內容也適合學生程度，遊戲道具精美，玩法容易。

Students are very excited to participate in the booth games, the game content is also suitable for students and easy to play. The game props are very well made.

一位小學老師對攤位活動的評價
A Primary school teacher's comment on booth activity

”

“

活動非常有趣及具創意性，能夠讓學生發揮創意。

It was interesting and very creative, letting (allowing) students (to) open their creativities.

一位參與圓圈畫創作活動學生的得著
A student's reflection on Circle Painting

”

“

有不同方式的互動，十分好，也能帶動家長對題目作反思。
There are different ways of interaction, excellent, the talk also allows parents to reflect on the topic.

一位小學老師對家長講座的回應
A primary school teacher's comment on parent talk

”

核數師報告（摘要）

Auditor's Report (Extract)

社區藥物教育輔導會
COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2016


	<u>2016</u> HK\$	<u>2015</u> HK\$
CURRENT ASSETS		
Accounts receivable	660,619	390,755
Prepayment	13,344	15,223
Cash and cash equivalents	<u>4,134,263</u>	<u>4,116,151</u>
	4,808,226	4,522,129
CURRENT LIABILITY		
Accrued expenses	<u>(91,068)</u>	<u>(69,600)</u>
NET ASSETS	<u>4,717,158</u>	<u>4,452,529</u>
RESERVE		
General Fund	<u>4,717,158</u>	<u>4,452,529</u>

The attached notes form a part of these financial statements.

Approved by the Board of Executive Committee Members on 7 December 2016.



FUNG Cheung Tim
Executive Committee Member



LAI Wing Cheong
Executive Committee Member

社區藥物教育輔導會
COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL
STATEMENT OF INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

	<u>2016</u> HK\$	<u>2015</u> HK\$
INCOME		
Grants from:		
Community Chest		
Baseline	1,109,900	1,077,500
One off grant	110,990	---
Capital Project Fund	---	53,819
Narcotics Division, Security Bureau	1,305,063	903,296
Beat Drugs Fund Association	452,391	396,029
Wan Chai District Fight Crime Committee	92,006	---
Red Ribbon Centre, UNAIDS	---	7,000
	<u>3,070,350</u>	<u>2,437,644</u>
OTHER REVENUES		
Bank interest income	23,424	20,518
Environment and Conservation Fund	12,348	---
Sundry donations and income	72,800	74,200
	<u>3,178,922</u>	<u>2,532,362</u>
EXPENDITURE		
Auditor's remuneration		
Provided for the year	8,300	8,000
Underprovided in prior year	4,000	---
Accounting fee	---	12,000
Bank charges	3,732	842
Cleaning expenses	13,253	11,643
Communication expenses	42,511	18,098
Grants receivable written off	115,154	---
Insurance	37,487	31,560
Meeting expenses	4,371	1,007
Program expenses	310,886	85,198
Publicity expenses	19,577	3,578
Rent and rates	1,425	1,350
Repairs and maintenance	12,600	---
Staff retirement benefit cost	106,756	81,689
Staff salaries and allowance	2,174,584	1,658,994
Stamp and postage	255	17,797
Stationery and office supplies	28,191	10,436
Sundry expenses	4,225	4,630
Travelling expenses	17,844	12,509
Water and electricity	9,142	9,706
	<u>2,914,293</u>	<u>1,969,037</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	<u>264,629</u>	<u>563,325</u>

Publications and Teaching Materials

月份 Month	圖例 Picture Sample	刊物 Publication	語言 Language
5/2015		「無毒小學士」及 「精心解毒」免費 小學禁毒教育 服務宣傳單張 Promotion Leaflet for School-based Drug Abuse Preventive Education and Half-day Teachers Anti-drug Training Programmes	中文 Chinese
第一版 1 st Issue 5/2015 第二版 2 nd Issue 7/2015		「健康校園」及 「精心解毒」中學 禁毒教育服務 宣傳單張 Promotion Leaflet for “Healthy School Programme” Secondary school Drug Abuse Preventive Education and Half-day Teachers Anti-drug Training Programmes	中文 Chinese
6/2015		「點先至係愛？」 性教育及預防濫藥 資料冊 “What is Love?” Sex Education and Drug Abuse Preventive Education Booklet	中文 Chinese

9/2015



「精心解毒」教師/社工專業培訓宣傳單張
Promotion Leaflet for
Half-day Teachers
Anti-drug Training Programmes

中文
Chinese

9/2015



「啟晴」健康校園計劃
宣傳單張
Promotion Leaflet for
“SUN-DAY” Healthy School
Programme

中文
Chinese

10/2015



「健康達人」健康校園計劃宣傳單張
Promotion Leaflet for
“Healthy Master”
Healthy School Programme

中文及
英文
Chinese/
English

10/2015



2015 年全國藥物濫用防治研討會：
禁毒教育策略參考—
教師培訓項目成效研究
The 9th Mainland, Hong Kong
and Macau Conference on
Prevention of Substance Abuse:
Research Findings on the
Effectiveness of Anti-Drug
Training Programme for Teachers

中文
Chinese

11/2015



「健康生活由我做起」
健康促進研討會 2015
海報展覽
“Healthy Living Starts from Me”
Poster Presentation
Health Promotion Symposium
Research Fund Secretariat

中文及
英文
Chinese/
English

12/2016



「灣仔齊心抗毒行」
親子樂悠遊宣傳單張
Promotion Leaflet for
Community Anti-drug
Awareness Building
Programme (Wan Chai)
Parent-child activities

中文
Chinese

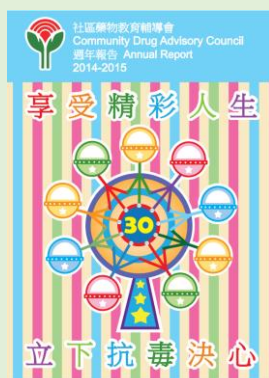
1/2016



「七式抗毒嘉年華」
宣傳單張
Anti-drug Game Carnival
Promotion Leaflet

中文
Chinese

3/2016



社區藥物教育輔導會
週年報告 (2014-2015)
CDAC Annual Report
(2014-2015)

中文及
英文
Chinese/
English

服務獎項

Service Awards

日期 Date	獎項 Awards	頒發機構 Issuing Authority
09-12-2015	「奇謀妙策」獎勵計劃 2015 「創新服務獎（兒童及青少年服務）」及 「出色服務獎（兒童及青少年服務）」 Projects Awards 2015 “Innovative Service Award (Children and Youth Service)” and “Outstanding Service Award (Children and Youth Service)”	蘋果日報慈善基金 Apple Daily Charitable Foundation



倡導

Advocacy

日期 Date	媒體 Media	主題 Topic	語言 Language
23-03-2015	香港電台第五台 RTHK 5	《升級家長計劃 2015-16：一人有一個故事》#10 多做運動的好處 “Star Parents Programme 2015-16 ” #10 Benefits of exercise”	中文 Chinese
07-07-2015	立法會 Legislative Council	立法會衛生事務委員會 關於立法規管電子煙發言 Panal on Health Service-Legislative Proposals to Prohibit E-cigarettes	中文 Chinese

日期 Date	培訓項目 Training Items	舉辦機構 Organization
01/05-03/05 -2015	圓圈繪畫高級導師培訓工作坊 Circle Painting Advanced Facilitator	Hiep Nguyen & HK Circle Painting
19/05-15/09 -2015	2015 小型社福機構行政人員發展培訓課程 Executive Development Programme for Small NGOs 2015	社聯 HKCSS
10-08-2015	探訪香港警務處中區警民關係組 Visit to the Hong Kong Police Force, Police Community Relations Office, Central District	本會 CDAC
02-09-2015	自僱人士的定義 Definition of Self-Employed Person	社聯 HKCSS
11-09-2015	計劃及管理非政府機構項目 Planning & Controlling NGO Projects	社聯 HKCSS
16-10-2015	『大自然密語』園藝治療實務手冊分享會 Horticultural Therapy Sharing	匡智會 Hong Chi Association
30-10-2015	探訪基督教香港信義會靈愛中心 Visit to ELCHK, Ling Oi Centre	基督教香港信義會 ELCHK
22-12-2015	探訪得基輔康會恩慈之家 及 香港戒毒會區貴雅修女紀念婦女康復中心 Visit to Dacars, Ltd. Enchi Lodge and Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre, SARDA	本會 CDAC
23-01-2016	禁毒工作一天入門工作坊: 人性化和認知行為綜合訓練 1-Day Introductory Workshop on Anti-Drug Work: An Integrated Humanistic and Cognitive- Behavioral Training	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong

07-03-2016	啟藝生命伴航計劃 – 藝術體驗工作坊 Artspriration Voyage Project – Arts Public Education Workshop	聖雅各福群會 St. James' Settlement
21-03-2016	戒毒治療及輔導服務培訓 – 「特別組群對濫藥服務的需要及介入輔導」 研討會 Treatment and Counselling Training on Substance Abuse – “The Need for Special Drug Abuse Service and Intervention Counseling”	社聯 HKCSS
23-03-2016	戒毒治療及輔導服務培訓 – 探訪「路德會青彩中心」及 「明愛黃耀南中心」 Treatment and Counselling Training on Substance Abuse – Visit to “Rainbow Lutheran Centre, HKLSS” and “ Caritas Wong Yiu Nam Centre”	社聯 HKCSS



同工認識更多得基輔康會恩慈之家的服務
Staff members learned about the service of
Dacars, Ltd. Enchi Lodge



同工和智障學員共同創作的作品
Art works created by staff members and people
with mental challenge

Acknowledgement

- 本會誠意感謝以下機構在過去一年對本會的資助（排名不分先後）：
CDAC wishes to acknowledge the generous support from the following funding bodies (in no particular order):
 - 香港公益金
The Community Chest of Hong Kong
 - 保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau, HKSAR
 - 禁毒基金
Beat Drugs Fund
 - 紅絲帶中心
Red Ribbon Centre
 - 灣仔區撲滅罪行委員會 - 禁毒基金「提升社區禁毒意識計劃」
Beat Drugs Fund "The Anti-drug Community Awareness Building Programme", Wan Chai District
 - Fight Crime Committee
- 本會誠意感謝以下學校、機構及公司在過去一年與本會合力服務社區（排名不分先後）：
CDAC wishes to acknowledge the generous support from the following partners (in no particular order):
 - 基督教勵行會 吳松街服務中心
Woo Sung Street Service Centre, Christian Action
 - 香港民眾安全服務隊
The Civil Aid Service
 - 民安隊少年團
The Civil Aid Service Cadet Corps
 - 香港愛滋病服務機構聯盟
The Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations
 - 巴基斯坦社區支援小組
Pakistan Islamic Welfare Union Inc HK
 - 基督教香港信義會天水圍青少年綜合服務中心
ELCHK Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre
 - 懲教署更生事務組
Correctional Services Department (Rehabilitation Unit)
 - 香港專業教育學院黃克競分校
Haking Wong Campus, The Hong Kong Institute of Vocational Education
 - 香港基督教服務處元朗外展隊
Hong Kong Christian Service Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team
 - 香港浸會大學
Hong Kong Baptist University
 - 香港科技大學（學生事務處）
Hong Kong University of Science & Technology (Student Affairs Office)
 - 香港遊樂場協會 非常學堂
Hong Kong Playground Association, Unusual Academy School Dropout Supportive Service

香港城市大學專業進修學院

School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong

香港專業進修學校

Hong Kong College of Technology

社會福利署 屯門兒童及青少年院

Tuen Mun Children and Juvenile Home, Social Welfare Department, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港青年協會西貢及黃大仙外展社會工作隊

Sai Kung & Wong Tai Sin Outreaching Social Work Team, The Hong Kong Federation of Youth Groups

同心願輔導及教育服務

Congruence Counseling and Education Company Limited

香港青少年服務處大埔地區青少年外展社會工作隊

Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team, Hong Kong Children & Youth Services
基督教家庭服務中心（觀塘）

Christian Family Service Centre (Kwun Tong)

社會福利署綜合家庭服務中心（東葵涌、西屯門、南屯門及油麻地）

Social Welfare Department, HKSAR, (East Kwai Chung, West Tuen Mun, South Tuen Mun and Yaumatei)

社會福利署綜合家庭服務中心（秀寶、油麻地、北大埔）

Social Welfare Department, HKSAR, (Sau Po, Yaumatei, Tai Po (North))

荃灣安全健康社區督導委員會

Tsuen Wan Safe and Healthy Community Steering Committee

香港警務處 秀茂坪警民關係組

Police Community Relations Office Sau Mau Ping District, Hong Kong Police Force

青年總裁協會

Young Presidents' Organization

香港善導會健康教育服務

Health Education Service, The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong,
中華基督教會香港區會 社會服務部

Social Services, The Hong Kong Council of the Church of Christ In China

職業訓練局青年學院青年學院 Teen 才再現計劃

Teen's Programme, Vocational Training Council, Youth College

天水圍婦聯

Tin Shui Wai Women Association Limited

香港路德會社會服務處

Hong Kong Lutheran Social Service, The Lutheran Church Hong Kong Synod

香港基督教服務處 深東樂 Teen 會

Shamshuipo East Happy Teens Club, Hong Kong Christian Service

義務工作發展局

Agency for Volunteer Service

西園長者中心

Western Garden Neighborhood Elderly Centre

- 在此亦衷心感謝其他個別捐贈及義工的無私奉獻。

Heartfelt thanks to individual donations and the kind supports of volunteers.

機構同工名單

Staff Members

全職員工截至 2016 年 11 月 30 日
Full-time Staff as at 30th November 2016

機構主管	Agency Head
袁巧仙女士	Ms. YUEN How Sin

註冊社工	Registered Social Worker
李穎心女士	Ms. LEE Rennie
李錠軒先生	Mr. LEE Ting Hin
莫偉豪先生	Mr. MOK Wai Ho
吳庭昕先生	Mr. NG Ting Yan

計劃主任	Project In-charge
劉葆淇女士	Ms. LAU Po Ki
梁志雄先生	Mr. LEUNG Chi Hung

教育主任	Education Officer
郭穎瞳女士	Ms. KWOK Wing Tung
勵楚欣女士	Ms. LAI Chor Yan
林皚翹女士*	Ms. LAM Oi Kiu, Ankie*
鮑苑而女士	Ms. PAU, Amy Yuen Yee
葉澤民先生	Mr. YIP Chak Man

*於 31.12.2015 離任 (Resigned on 31.12.2015)

行政助理	Administrative Assistant
方曉生先生	Mr. FONG Hiu Sang

義工招募

Volunteer Recruitment

保護孩子遠離毒品，我們需要你。

立即加入成為義工！



義工登記表格 Volunteer Application Form

請在適當位置加入✓。Please check the appropriate box(es).

☐ 本人願意成為社區藥物教育輔導會之義工。I am willing to be a volunteer at CDAC.

姓 名 Name: _____

聯絡電話 Tel: _____

電 郵 Email: _____

我感興趣的義務工作範疇是 I am interested in the following area(s) :

☐ 禁毒教育活動（協助策劃、組織及推行活動）

Preventive Education Program

(Planning, coordinate and execution)

☐ 美術設計（設計宣傳海報及網頁）

Art Design (Poster and website design)

☐ 文書處理（整理信件及通告）

Word Processing (Organise letters and publications)

☐ 電腦技術支援（更新網頁資料）

IT technical Support (Website update)

☐ 其他 Others : _____

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

填妥表格後請傳真至 2525 1317 或電郵至 enquiry@cdac.org.hk。

Please fax the completed form to 2525 1317 or email to enquiry@cdac.org.hk .

捐款表格 Donation Form

姓名 Name: _____ (先生 Mr. /女士 Ms.)

聯絡電話 Tel: _____ 電郵 Email: _____

地址 Address: _____

捐款金額 Donation amount: ☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000

☐ 其他金額 Others HK\$ _____

捐款方法 Method of donation:

☐ 劃線支票 [抬頭請寫:「社區藥物教育輔導會」]

Cheque / bank draft (Payable to "Community Drug Advisory Council")

支票號碼 Cheque no.: _____ 銀行名稱 Bank name: _____

☐ 直接存入戶口

Direct pay-in to the bank account of "Community Drug Advisory Council"

匯豐銀行 HSBC : 567-637533-001

(\$100 或以上之捐款可憑正式收據申請免稅)

Donations of HK\$100 or above are eligible for tax exemption.

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

7-ELEVEN® 現金捐款

你可運用以下編碼，透過全港 **7-ELEVEN®** 以現金捐款予本會(捐款額為港幣一百元至五千元)。櫃位職員於完成交易後會發出交易紀錄給捐款者。請保留交易紀錄，然後郵寄至「社區藥物教育輔導會 香港中環半山波老道 12 號地下」或傳真至 2525 1317 以索取正式收據。捐款港幣 \$100 以上可憑收據申請扣減稅項。

Cash Donation via **7-ELEVEN®**

You can make cash donation with amount of HK\$100 - \$5,000 to Community Drug Advisory Council via any **7-ELEVEN®** in Hong Kong using the following barcode. Please keep the transaction record and send it to "Community Drug Advisory Council, G/F, No.12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong" or fax to 2525 1317 to request for an official donation receipt.





地址 Address : 香港中環半山波老道十二號地下
G/F, 12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong

電話 Tel : 2521 2880

傳真 Fax : 2525 1317

電郵 E-mail : enquiry@cdac.org.hk

網址 Website : <http://www.cdac.org.hk>



香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

本會為香港公益金會員機構、香港社會服務聯會成員及惠施網表列慈善機構
A member agency of the Community Chest, the Hong Kong Council of Social Service and a
charity listed on WiseGiving .

健康社群 抗毒同心

Strive for a Healthy and
Drug Free Community



立即掃描，了解更多！
Scan here to know more!



Copyright © 2016 CDAC